



# BEFORE WATCHMEN

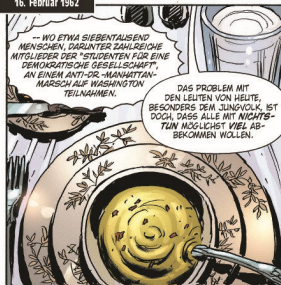
# NITE OWL



**J. MICHAEL  
STRACZYNSKI**

**ANDY  
KUBERT**

**JOE  
KUBERT**



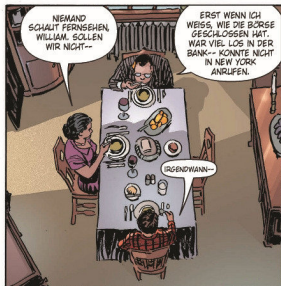
— WO ETWA SIEBENTAUSEND MENSCHEN, DARUNTER ZAHLREICHE MITGLIEDER DER "STUDENTEN FÜR EINE DEMOKRATISCHE GESELLSCHAFT", AN EINEM ANTI-DR.-MANHATTAN-MARSCH AUF WASHINGTON TEILNAHMEN.

DAS PROBLEM MIT DEN LEUTEN VON HEUTE, BESONDERS DEM JUNGSVOLK, IST DOCH, DASS ALLE MIT NICHTS-TUN MÖGLICHT VIEL AB-BEKOMMEN WOLLEN.



WÄHRENDEDESSEN MELDET SICH ASTRONAUT JOHN GLENN EINSATZBEREIT FÜR DEN IN VIER TAGEN GEPLANTEN START MIT DER FRIENDSHIP 7. ER WIRD AMERIKAS DRITTER MANN IM ALL SEIN UND SOLL ALS ERSTER IM ORBIT DIE ERDE UMRUNDEN.

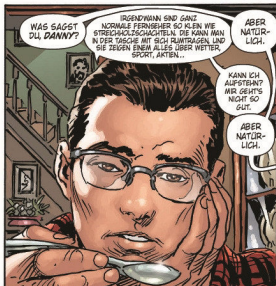
VOR DER PROHIBITION HABEN DIE BARS DIE LEUTE MIT GRATIS-GETRÄNKEN GEKÖDERT, ABER SOLCHE FREISCHWEINE GIBT'S HEUTE NICHT MEHR, FÜR NIEMANDEN.



NEMAND SCHAFT FERNSEHEN, WILLIAM. SOLLEN WIR NICHT--

ERST WENN ICH WEISS, WIE DIE BÖRSE GESCHLOSSEN HAT, WAR VIEL LOS IN DER BANK-- KONNTE NICHT IN NEW YORK ANRUFEN.

IRGENDWANN--



WAS SAGST DU, DANNY?

IRGENDWANN SIND GANZ NORMALE FERNSEHER SO KLEIN WIE STREICHHAULTSCHACHTELN. DIE KANN MAN IN DER TASCHE MIT SICH RUMTRAGEN, UND SIE ZEIGEN EINEM ALLES ÜBER WETTER, SPORT, AKTEN...

ABER NATÜRLICH.

KANN ICH AUFSTEHN? MIR GEHT'S NICHT SO GUT.

ABER NATÜRLICH.



DER JUNGE HAT DEN KOPF IN DEN WÖLKEN, VICTORIA. ER IST EIN TRÄUMER.

DAS IST NICHT GUT FÜR IHN. ICH HÄTTE MIT SEBZEHN SCHON MEINEN ERSTEN JOB. HAB GLÜCKES GELD VERDIENET.



ER GLAUBT, WENN ER MEIN GELD ERBT, HAT ER'S LEICHT, ABER ES GIBT KEINE FREISCHWEINE MEHR.



"GUT SO, PRÄG  
DIR MEIN GESICHT  
NUR EIN."

# KEIN FREISCHIEIN FÜR NIEMANDEN

J. MICHAEL STRACZYNSKI – AUTOR · ANDY KUBERT – ZEICHNER

JOE KUBERT – TUSCHE · BRAD ANDERSON – FARBEN · WALPROJECT – LETTERING

CAMILLA ZHANG, MARK DOYLE & WILL DENNIS – US-REDAKTION · CHRISTIAN HEISS – ÜBERSETZUNG

WATCHMEN GESCHAFFEN VON ALAN MOORE & DAVE GIBBONS







IMMER GERN, LIEUTENANT. ABER JETZ MUSS ICH LOS. DIE SONNE GEHT AUF. ICH MÜSSTE ALSO LÄNGST IM BETT SEIN.

NA SICHER.

LIND DIR ZU EHREN EIN SCHLU-HU-HULL.



SCHU-HU-HUU!  
SCHU-HU-HUU!

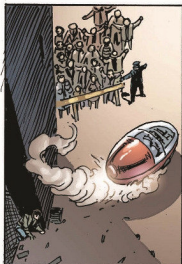
DANKE, DANKE--  
ICH MACH NUR MEINEN JOB.



JETZ IST ES ZEIT, IN MEIN ELLENMOBIL ZU STEIGEN UND ZUR ELLENHÖHLE ZURÜCKZUDÜSEN UM MIR ETWAS ELLENSCHLAF ZU GÖNNEN, DAMIT ICH HEUTE NACHT WIEDER WOFÜR SORGEN KANN?



ELLENGE-  
RECHTIGKEIT!  
DENN SIE  
DURCHDRINGT  
SELBST DIE  
DUNKELSTEN  
SCHATTEN!



FFFFWWW  
IIIIIIFFFF  
SSSSSSHHHH  
HHHHH  
... BRRRR-  
RRMMWWII-  
IIII

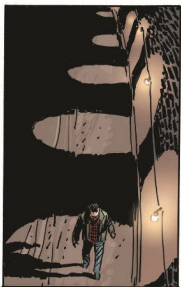
NA  
LOS, KOMM  
SCHON...



KIRCHENG-  
LOCKEN... DAS KANN  
NUR ST. MARTIN'S SEIN.

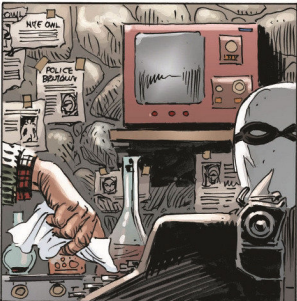
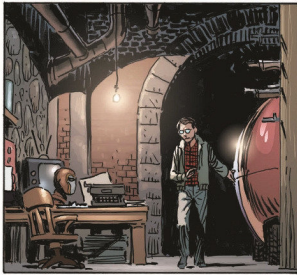
... DONG...  
DONG...  
DONG...



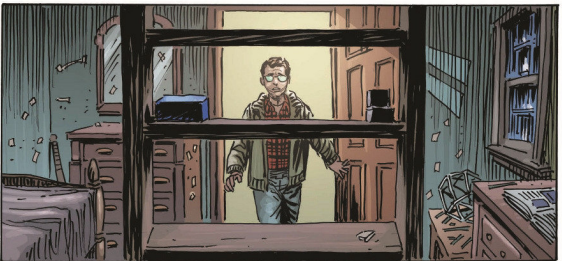


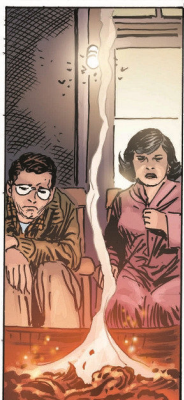
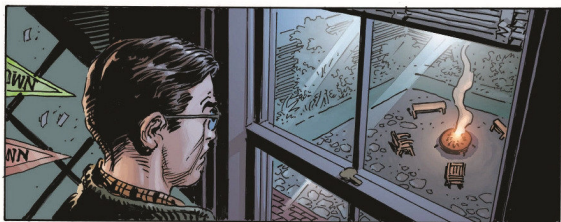




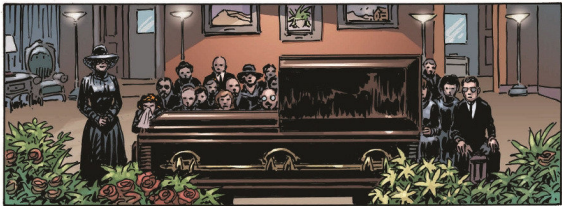




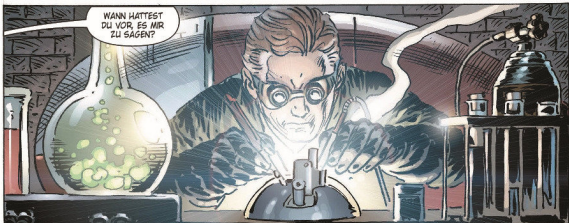
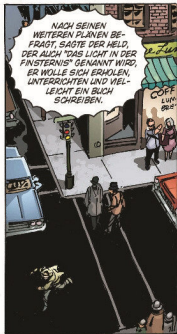


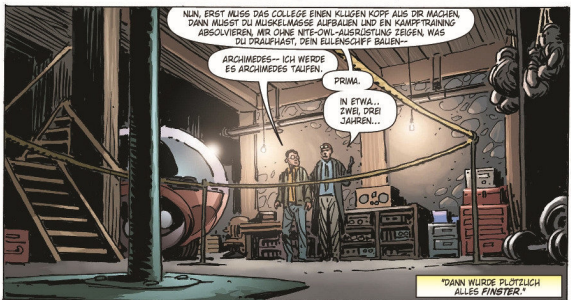














Etwa zwei Jahre später...



NACH DEM HEUTIGEN  
STROMAUSFALL UM 19 UHR KAM  
ES GEGEN 20 UHR ZU DEN ERSTEN  
PLÜNDERUNGEN, DIE SICH WENIG  
SPÄTER ZU DEN SCHLIMMSTEN UN-  
RUHEN IN DER STADTGESCHICHTE  
ENTWICKELTEN.

DIE POLIZEI UND  
DIE NOTDIENSTE FOR-  
DERN DIE BEVÖLKERUNG  
ZU IHRER EIGENEN  
SICHERHEIT AUF, IN  
IHREN WOHNUNGEN  
ZU BLEIBEN.



IN SOLCHEN  
MOMENTEN FEHLT  
DER STADT IHR  
LOKALER HELD  
AM MEISTEN...

OH GOTT--  
NEIN, BITTE...

HILFE!  
BITTE--

... DAS  
LICHT IN DER  
FINSTERNIS...

WAS  
ZUM--



-- NITE  
OWL.

GUT, WEM  
SOLL ICH ZUERST  
DIE FRESSE PO-  
LIEREN?

LASST EUCH  
ZEIT. DENKT NACH.  
DANN STELLT  
EUCH AN.

ICH  
HAB VIEL  
ZEIT.





KÖNNEN SIE  
JETZT ÜBER-  
NEHMEN?

JETZT, DA DAS  
LICHT WIEDER DA  
IST, KEIN PROBLEM.  
DANKE.

KOMM MIT,  
DU...



NICHT ÜBEL. GUTE  
ERSTE NACHT. ABWARTEN,  
WIE MORGEN DIE KRITIKEN  
AUSFALLEN.



ICH KENN  
DICH...

NEIN. KEINER KENNT  
MICH. DU. MUTTER. VATER.  
REGIERUNG. IST GUT SO.  
BIST DU KLUG, HÄLTST  
DU'S AUCH SO.



NETTES GEFÄHRT.  
RECHT MIE NEUES  
AUTO. KANAKEN. GRA-  
NATWERFER. FLAM-  
MENWERFER.

VIEL SPIEL-  
ZEUG. NUR EINS  
FEHLT.

WAS?



PARTNER.

MIR MUSS  
KEINER DEN RÜCKEN  
FREIHALTEN.

DU KANNST HINTER  
DICH SEHEN? IMMER?  
LIBERALL?

NEIN,  
ABER--

DANN BRAUCHST DU  
JEMANDEN.



"VELLEICHT IST ES JA IN WIRKLICHKEIT SO, DASS DIR JEMAND DEN RÜCKEN FREIHALTEN MUSS."

"NICHT NOTIG. HABE AUGEN IM HINTERKOPF."

"ERNSTHAFT?"

"NEIN. WITZ."

"UNTER DER MASKE KANN MAN DAS NÄMLICH SCHLECHT ERKENNEN. DU KÖNNTEST AUCH DREI TENTAKEL-AUGEN HABEN."

"HRHM. MUSST AM HUMOR ARBEITEN."

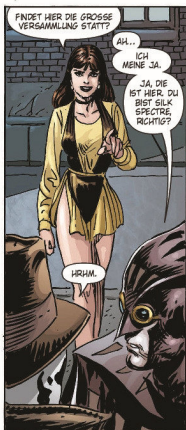
"WAR DOCH ECHT WITZIG."

"HRHM."

"OKAY, WIR KÖNNEN ES JA AUSPROBIEREN. MAL SEHN, WIE'S LÄUFT."

"HRHM."

"LASS DAS."



\*-- HEISSE ICH EUCH ALLE ZUM ALLER-ERSTEN TREFFEN DER CRIMEBUSTERS WILLKOMMEN.\*



DAMIT WIR ALS CRIMEBUSTERS DAS VERBRECHEN MÖGLICHT EFFIZIENT BEKÄMPFEN KÖNNEN, IST ES BESONDERS WICHTIG, MEHR ÜBEREINANDER ZU ERFAHREN.

Boo! Boo!



DARUM MÖCHTE ICH ZUNÄCHST ZWEEGRUPPEN BILDEN, IN DENEN WIR UNS ÜBER UNSERE DEALE, ZIELE UND ERWARTUNGEN HINSEITLICH DER CRIMEBUSTERS AUSTAUSCHEN. ZU DIESEM ZWECK HABT IHR EURE NAMEN AUF DIESE PAPIERSTREIFEN GESCHRIEBEN.



DER ERSTE IST DR. MANHATTAN, DESSEN ANWESENHEIT UNS HEUTE ALLE EHRT.



LUND SEIN PARTNER HEUT ABEND WIRD SEIN...



... AH...



... SILK SPECTRE, WEITER MIT--

WARUM CRIMEBUSTERS?





